

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



EL JARDÍN DE LOS GIRASOLES DEL MOLINO DE VIENTO

Del sábado 7 al domingo 22 de julio, desde las 9 hasta las 16 horas.

En plena floración de aproximadamente 15,000 plantas de girasoles se extenderá por todas partes, como fondo el molino de viento holandés.

☀ **Recojo de girasoles:** Durante la temporada, desde las 9 hasta las 16 horas. 2 girasoles a ¥100 por cada persona.

☀ **Crucero de recreo de Imbanuma:** El servicio de navegación esta previsto los sábados, domingos y feriados del período del evento. El costo para los adultos: ¥1,000 y niños: ¥500

Asociación de turismo de Sakura
☎(486)-6000 (Sakura shi-kanko-kyokai)

APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del domingo 15 de julio al viernes 31 de agosto, en el horario de 9 a 12 y de las 13 hasta las 16 horas



Iwana-undo-koen: Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles.

Joza-sogo-koen: Piscina de competencia (25metros)/para infantiles y patera con tobogan.

Ambas piscinas tienen como sistema el uso en 2 sesiones, los usuarios tienen que retirarse y volver a entrar.

La tarifa para adultos y alumnos de koko es: ¥320, y para estudiantes de primaria y secundaria: ¥100 y gratuito para infantiles.

※Uso del armario(coin locker): ¥ 50.

※Por favor verifique con anticipación las normas de cada piscina.

Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Información durante la temporada: >Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943

>Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611



Piscina escolar Nego-chugakko

Se abrirá del sábado 21 de julio al domingo 26 de agosto

※en agosto se desecará los días lunes.

El horario de atención es de las 13 a 15 horas y de las 15:30 a 17:30, de las 18 hasta las 20 horas.

El ingreso es gratuito (sistema de cambio completo de agua, cada vez).

Para las personas que residen, trabajen y estudien en Sakura.

Los estudiantes de primaria (todo el día acompañado de un tutor) y los estudiantes de secundaria pueden permanecer solos (después de las 6 de la tarde acompañado de un tutor).

Hay límite de ingreso cuando se excede la cantidad de usuarios

※Debido al estacionamiento limitado; por favor venga caminando ó en bicicleta.

※Tiene que usar el gorro de natación, no se permite el uso de flotadores y de la pelota playera.

*Clases gratuita de natación para niños

(es gratuito, es necesario inscribirse)

>La apertura y horario de las clases es del jueves 2 al viernes 3 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 hasta las 16:30 horas (según el tiempo y la baja temperatura del agua podría suspenderse).

>Para alumnos de primaria

(principiantes que no tienen miedo al caerle agua a la cara),

>10 vacantes por clase (por orden de inscripción, el contenido de cada clase es igual).



Sección de educación social ☎(484)-6189 (shakai-kyoikuka)

Contáctalo para confirmar en caso de haber o no las clases de natación ☎080(2067)4531

EVENTOS DE VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

※Los gastos de participación y otros es aparte del costo de la entrada. ◆Venta de pasaporte válido por 1 año.

Horario: de 9 hasta las 17 horas (ultima entrada hasta las 16 horas)

costo: adultos: ¥410/ alumnos de primaria y secundaria: ¥100/ infantes: gratuito

El lunes 9 de julio descanso provisional del recinto por mantenimiento interno.

Sakura Kusabueonooka ☎(485)-7821

Evento	Fecha/horario (mes de julio)	Costo	Observación
Eventos de tanabata	lunes 2 al sábado 7	gratuito	no es necesario inscribirse
Caminata regular trekking postes (uso de dos bastones)	miércoles 4, viernes 20 de 10 a 12 horas (1er.miércoles y 3er. viernes del mes)	¥500	reserva con anticipación, 15 vacantes. (aparte ¥500/alquiler de los instrumentos)
Soplar la flauta (flauta de hojas)	sábado 14 de 10 a 12 horas (2do.sábado del mes)	gratuito	no es necesario inscribirse
Prueba de dar alimento a la cabra	todos los días	¥100	Participación libre. En el establo.

CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO "VEN Y CANTA!"

Venga acompañado de su hijo(a) y disfrute de la película de dibujos animados

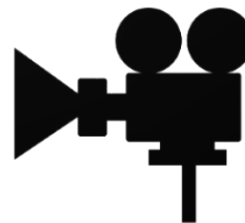
"SING" (Ven y canta!! en español). Con una duración de 90 minutos.

El próximo lunes 30 de julio, desde las 10 hasta las 11:48 horas.

En la gran salón del centro comunitario (chuo kominkan dai hall).

Para niños de primaria e infantes ir acompañados de una persona adulta.

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse (por orden de llegada).



Centro comunitario ☎(485)-1801 (Chuo kominkan)

FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA DEL 2018

*Lugar: A orillas del lago Imbanuma (cerca de Sakura furusato hiroba)

*Fecha: sábado 4 de agosto, desde las 7:00 p.m. hasta las 8:30 p.m.

(en caso de lluvia se realizará al día siguiente)

Como todos los años se realiza la celebración de los fuegos artificiales de Sakura "Sakura hanabi festa".

☆El lanzamiento de 18,000 disparos en total:

Este año también se llevara a cabo el lanzamiento de gran acogida!! el big premium star main 8,000 disparos durante 10 minutos (2,000 disparos más que el año pasado).

Convocatoria de personal voluntario

Fecha: sábado 4 de agosto, desde las 4:15 p.m. hasta las 6:00 p.m. (recepción desde las 3:45 p.m.)

Contenido: recojer la basura, repartir bolsas de plástico para la basura, implementación de una encuesta, actividades de colecta y otros.

※La comida le corresponde a cada uno.

Gratificación por participar:

*pase para las gradas reservadas Kashima (asiento libre)

*Polos de staff(cantidad limitada).

Participantes: Se admiten desde estudiantes de primaria de otras ciudades (acompañados de un tutor)
Vacantes: las primeras 150 personas.

Cierre de inscripción: hasta el viernes 27 de julio



Ventas de los tickets para las gradas reservadas

El método de adquisición es el siguiente:

Buscar ➡ e-plus home page [e-plus Sakura hanabi]

※Es necesario registrarse como miembro (es gratuito)

Instalar ➡ family mart [fami port]

◎Asientos reservados S (tipo de asiento Masu) (dentro de Sakura furusato hiroba). Su precio es de ¥12,000 (compra anticipada) y ¥15,000 (el mismo día).

Para 5 personas incluido asientos. Se puede ver de cerca el espectacular "hanabi tezutsu"

◎Asientos reservados Kashima

➤ Asiento familiar: ¥15,000 (para 4 personas) (incluye parqueo, mesa y sillas).

El estacionamiento se encuentra a 20 minutos caminando (al lado de Kusabueonooka)

➤ Asiento fijo: ¥2,000

➤ Area libre: ¥1,000 (no hay sillas)

Informes e inscripción:

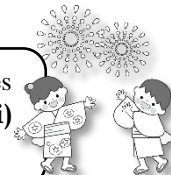
Pueden hacerlo por medio de fax o correo electrónico
Consejo juvenil de Sakura (Sakura seinen kaigishi)

Ishtsuka: ☎(485)3127 ✉2018sakura.v@gmail.com

Comité organizador de los juegos artificiales

☎(486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

<http://www.city.sakura.lg.jp/sakura/hanabi/>



INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

del martes 17 al martes 31 de julio,

◆ Los solicitantes deben de reunir los siguientes requisitos (del ①° al ⑥°):

① Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal.

② Que conviva con alguien o tener previsto vivir con algún pariente.

※ Sin embargo puede vivir solo según la situación familiar.

③ Demostrar que se encuentra en la necesidad de tener una vivienda.

④ Según los parámetros fijados, se asinarán las viviendas calculando el ingreso mensual.
familia común: menor de ¥158,000 mensual
familia a criterio: menor de ¥214,000 mensual



※ Las familias a criterio, se refiere a las familias que están dentro de los requisitos fijados, los adultos mayores y familia con discapacidad y otros.

⑤ El garante tiene que tener un ingreso más o menos igual o mayor que el solicitante.

⑥ No se permite al mismo solicitante y a las personas que van a convivir que estén involucradas a grupos mafiosos.

※ El alquiler se determinará anualmente de acuerdo a las condiciones de la vivienda y el ingreso salarial del inquilino.

◆ La guía de convocatoria y el formulario de inscripción están distribuidos en: Jutaku-ka (sección de construcción de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicio público de Nishishizu y Sakura.

◆ Viviendas previstas:
(puede haber cambios en la suscripción)

lugar	constitución	alquiler
Vivienda de Oja 1er. piso	1DK para familias discapacitadas	¥14,700 a ¥28,900
Vivienda de Oja 1er. piso	1DK para familias en general	¥14,500 a ¥28,500
Vivienda de Oja 2do. piso	2DK para familias en general	¥18,500 a ¥36,300
Vivienda de Oja 2do. piso	3DK para familias en general	¥23,400 a ¥46,000
Vivienda de Oja 3er. piso	2DK para familias en general	¥18,600 a ¥36,600
Vivienda de Fujizawa	3DK para familias en general	¥20,600 a ¥40,400
Vivienda de Fujizawa	3DK para familias con personas adultas mayores	¥20,600 a ¥40,400
Vivienda de Horinouchi	4DK para familias con varios niños	¥24,500 a ¥48,200

◆ La forma de inscripción es adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a la sección de construcción de viviendas del municipio (Jutaku-ka del municipio). ※ No se permite enviarlo por correo.

Sección de construcción de viviendas
grupo promotor de viviendas
☎(484)-6168 (Jutaku-ka / Jutaku-tanto)

CONTROL DE PLAGAS EN LOS ARROZALES

Con el fin de mejorar la racionalización de los cultivos de arroz y estabilizar la producción de buena calidad, se llevará a cabo la fumigación en los campos de arroz, empleando helicópteros a control remoto en diferentes fechas (según la zona) y en el mismo horario de 4:00 a.m. hasta las 10:00 a.m. (antes o después)

Fecha	zona
viernes 20 de julio	Usui, Chyoda y Shizu
sábado 21 de julio	Nego y Yatomi
domingo 22 de julio	Sakura

Precauciones!

> Se reserva la entrada de personas, vehículos, a las zonas de fumigación.

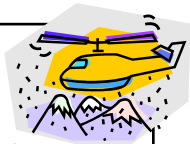
> Los hogares colindantes a la fumigación, no dejar alimentos, ni agua potable al interperie

> En las zonas previstas de esparcimiento, si necesitara de cobertores para su automóvil, productos agrícolas, avise con anticipación.

> Por lo menos 5 días no ingrese a los arrozales.

※ En caso de inhalar el pesticida, en seguida enjuagarse y hacerse gárgara y si les salpicara al cuerpo, bañarse con jabón. Si presentara cuadros de mareos u otros síntomas solicitar informese al número telefónico escrito abajo.

Sociedad de prevención de plagas en los vegetales de Sakura
☎(485)6188
(Sakurashi-shokubutsu-boeki-kyoukai)
Sakura shi Terasaki 683



RENOVACIÓN DE LA TARJETA DE AYUDA PARA GASTOS MÉDICOS PARA NIÑOS

Todos los años el 1 de agosto se renueva la tarjeta de ayuda para gastos médicos “kodomo iryohi josei jukyuku”, será enviada la nueva tarjeta a fines del mes de julio, no es necesario tramitarlo.

<Al llegarles a sus manos>

☆ Por favor verifique que el nombre, dirección y otros puntos no estén equivocados.

☆ En caso que el importe a pagar varíe con sus otros hijos, por favor contáctese con el número escrito abajo.

<Aquellos que hicieron una declaración de ingresos o una notificación de rectificación después del 1 de julio>

Podría variar el importe a pagar, por favor presente una notificación de cambio en la sección jido seishonenka

Sección del niño y el adolescente
☎(484)-6140 (jido-seishonenka)

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE JULIO



Último plazo: martes 31 de julio

* Impuestos sobre el inmueble (kotei-shisanzei) /
Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei)
2da. fase

* Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) /
Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryohokenryo) /
Primas del seguro de asistencia pública
1era. fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118
Sección del seguro de salud ☎(484)-6136
Sección de asistencia social ☎(484)-6187
(para las personas adultas mayores)



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO			
CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	JULIO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en febrero del 2018 	Kenko K.C.	9:30 a 10:30	martes 10
	Seibu H.C.	13:30 a 14:3	martes 31
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	martes 17
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en octubre del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	miércoles 18
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 20
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en enero del 2017	Kenko K.C.		martes 24
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	jueves12
	Nambu H.C.		jueves 26
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en enero del 2015	Kenko K.C.		miércoles 25
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	viernes 13
	Nambu H.C.		viernes 27
Revisión dental para los infantes, nacidos en enero y julio del 2016 y julio del 2015 ※○ Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras 	Kenko K.C.		○martes 3 jueves 19
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	○lunes 9 lunes 30
	Nambu H.C.		○lunes 23
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 19
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	lunes 9
	Seibu H.C.		
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	lunes 23
Clases para los padres, los que tienen previsto el nacimiento de su bebé entre los meses de septiembre a noviembre. (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 14

Reservación para la prueba de osteoporosis

Esta prueba sólo se realiza una vez cada 5 años, no deje de pasar esta oportunidad.

Destinado para las mujeres que al 31 de marzo del 2019 cumplirán: 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años.

※ La recepción acabará al concluir el número de vacantes.

Hay casos que no podrán atenderse las personas que a pesar de estar dentro de la edad y le han diagnosticado anteriormente osteoporosis. Para mayores detalles sobre los requisitos y la forma del trámites, etc., ver en el sobre adjunto de la guía de revisión del municipio de Sakura del año 2018.

Las personas que no tienen a la mano el juego de tickets de revisión, favor de llamar al número escrito abajo.

Centro de salud
☎(485)6711
(kenko-kanri-center)

CAMBIO DE LA TARJETA DEL SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Se cambiará la tarjeta de salud a las personas afiliadas al seguro de salud municipal.

Seguro de salud municipal → [color verde]

Personas adultas mayores → [color guinda].

A mediados de julio fueron enviados por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro; a partir del 1 de agosto pueden utilizar la nueva tarjeta.

※ En caso de no llegarle al 1 de agosto, comuníquese por favor.

※ No necesariamente ambas tarjetas llegan a la misma casa a la vez.

◆ Qué es el sistema de asistencia médica para las personas adultas mayores "koki koureisha iryo seido"?

Es un sistema para todas las personas mayores de 75 años. Sin embargo, pueden beneficiarse las personas mayores de 65 y menores de 75 años con ciertas limitaciones, también los que recibieron el reconocimiento interjurisdiccional (es necesario una solicitud).

Cabe señalar que el seguro nacional de salud se expandirá en unidades prefecturales, implicando el cambio parcial en la forma de la tarjeta del seguro.

> Se sellará con el nombre la prefectura de Chiba "Chiba ken" como aseguradora.

> En la columna de [fecha de calificación] cambiará a [fecha de inicio de la aplicación]

Como el área se ha expandido a unidades de prefectura, la forma de la tarjeta del seguro se cambiará parcialmente

◆ **Sobre el certificado de importe limitado aplicable "gendo gaku tekiyo ninteisho":** Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado que tienen actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que necesitan a partir de agosto, tramitar su renovación.

Cabe señalar, que a las personas que tienen el certificado del sistema de asistencia médica para adultas mayores, si no hay variación en la clasificación, se les enviará junto con la tarjeta de salud.



Seguro nacional/tarjeta de seguro importe limitado aplicable ☎(484)-6125 (kokuho/hokensho)
Seguro nacional/certificado de importe limitado aplicable
☎484-1783 (kokuho/gendogaku-tekiyo-ninteisho) Tercera edad ☎484-6136 (koki koureisha)